In the context of food, 'thakaytum' means to slaughter lawfully in a manner well known with a view to make food fit for consumption.

REFERENCE A:


Highlights marked in red on the lexicon excerpt are my own insertions. They have no bearing on the original text other than they emphasise relevance to the topic at hand. These are merely illustrations and have solely been utilised for educational and explanatory purposes.
REFERENCE B:

*DH K Y

**DHAKKÁ vb. (II)— to slay lawfully, to sacrifice

a) perf. act.

5:3 (4) excepting that you have sacrificed duly


REFERENCE C:

to slaughter, butcher; to immolate, sacrifice

ذَكَى: دُبِحَ
ذِکَی: ذِکَیًا سَرِيعًا الفِطْنَة - راجع ذِکَی
ذَکْی: ذَکْیًا - راجع ذَکْی
ذِکَی: دُبِحَ - راجع ذَاکَی

REFERENCE D:


Highlights marked in red on the lexicon excerpt are my own insertions. They have no bearing on the original text other than they emphasise relevance to the topic at hand. These are merely illustrations and have solely been utilised for educational and explanatory purposes.
see دِحْطَة. — [Also] a subst. (Mgh, مَهْبَر, TA) syn. with تَذْكَرْة (Mgh, مَهْبَر, كَبَر, TA) as signifying دَخُل [i.e. The slaughter of an animal for food in the manner prescribed by the law]; (Mgh, كَبَر, TA;) as also نَذِخَة, (كَبَر, TA, [in the Ck.],) which is likewise said to be a simple subst. (TA: [in the Tk.], كَبِر and دِحْطَة are both said to be inf.], of which the verb is كَبِر, signifying كَبِر; but this I do not find in any lexicon of authority: :) it is satisfactorily performed by the severing of the windpipe and gullet, as is related on the authority of Ahmad [Ibn-Hambal], or, as is also related on his authority, by severing them and also the وَذَجَايِن [or two external jugular veins], less than which is not lawful; or, accord. to Aboo-Hanefeh the severing of the windpipe and gullet and one of the أَوْزَاج [or external jugular veins] though it be without the severing of the windpipe. (مَهْبَر.) The saying

[Dhakâ دَكَّة]
ذَكَّة, دَكَّة, دَكَّة;
Toslaughter, make fit for food, blase, be hot, burn, besagacious.
The infinitive noun idhkiyaha
 According to Ibn- manzoor (W.D, vol-I, 1073) Thakaytum means what is saved alive, while Al-
 nasafy (2000,272) states that Thakaytum means: except what can you slaughter and it is
 about to die, but Alshawkani (1994, vol-II, 10) says that “Al-thakah” according to Arab
 tongue means “to slaughter”. Abdulilah Al-Jawadi (1 – 23 )June 2009     University of Sharjah
 Journal of Shari’a & Law Sciences, Volume 6,  No. 2 7 Ibn kathir (1990, vol-II, 11) states that
 Thakaytum means: except what you slaughter from those when it is still live.

 COMMENTS:
 Thakaytum means: to slaughter an animal for eating, but not any animal, the animal which is
 saved alive from a predator.  All the translators have captured the meaning.

 PROPOSED TRANSLATION:
 And what is eaten by a predator, except what is saved alive and slaughtered legally.
REFERENCE G:

Slaughter (of an animal) 

[8] WORTABETS Arabic English Dictionary, Page 192

Related Article:

(1) Slaughtering of Animals - The Correct Method of Sacrifice

Joseph Islam
© 2010 Quransmessage.com  All Rights Reserved